



ΑΝΑΡΤΗΤΕΑ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ
ΑΝΑΡΤΗΤΕΑ ΣΤΟ ΚΗΜΔΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ
ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ
ΕΦΟΡΕΙΑ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΚΟΖΑΝΗΣ

Ταχ. Δ/ση: Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής
50150 – Αιανή

Πληρ: Ε. Κουτσίδου

Τηλ : 24610-98800

E-mail: efakoz@culture.gr

Site: www.mouseioaianis.gr

ΘΕΜΑ: Έγκριση δαπάνης και απευθείας ανάθεσης παροχής υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».

ΑΠΟΦΑΣΗ

Έχοντας υπόψη :

1. Το Ν. 4412/2016 (ΦΕΚ 46/4/8.8.2016) «Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ) όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.
2. Το Ν.4782/21(ΦΕΚ 36/Α'/9.3.2021) «Εκσυγχρονισμός, απλοποίηση και αναμόρφωση του ρυθμιστικού πλαισίου των δημοσίων συμβάσεων, ειδικότερες ρυθμίσεις προμηθειών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας και άλλες διατάξεις για την ανάπτυξη, τις υποδομές και την υγεία»
3. Το Π.Δ. 77/2023 (ΦΕΚ 130/Α/27.06.2023) «Σύσταση Υπουργείου και μετονομασία Υπουργείων –Σύσταση, κατάργηση και μετονομασία Γενικών και Ειδικών γραμματειών – Μεταφορά αρμοδιοτήτων, υπηρεσιακών μονάδων, θέσεων προσωπικού και εποπτευόμενων φορέων»,
4. Το Π.Δ. 79/2023 (ΦΕΚ 131/Α/27-06-2023) «Διορισμός Υπουργών, Αναπληρωτών Υπουργών και
5. Υφυπουργών»,
6. Το Π.Δ. 70/2015(ΦΕΚ 114/Α/2015) «Ανασύσταση των Υπουργείων Πολιτισμού και Αθλητισμού, Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων κλπ».
7. Το Π.Δ. 4/2018 (ΦΕΚ 7/Α/22-01-2018) «Οργανισμός Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού».
8. Τον Ν. 2362/95 (ΦΕΚ247/Α/27-11-1995) « Περί Δημοσίου Λογιστικού ελέγχου των δαπανών του Κράτους και άλλων διατάξεων.
9. Την υπ' αρ. πρωτ. ΥΠΠΟΑ/ΓΔΔΥΗΔ/ΔΔΑΑΔ/ΤΔΑΔΤΠ/49541/4190/ 3975/2990/02-02-2018. Υ. Α τοποθέτησης Προϊσταμένων Διευθύνσεων της Γενικής Διεύθυνσης Αρχαιοτήτων και Πολιτιστικής Κληρονομιάς του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού.

10. Το Π.Δ.80/2016 (ΦΕΚ 145/Α/5-8-2016) «Ανάληψη υποχρεώσεων από τους Διατάκτες»
11. Το υπ' αρ.. ΥΠΠΟΑ/ΓΔΟΥ/273369/24875/14-07-2017 Ορισμός επιχειρησιακών μονάδων, υποκείμενων ή υπαγόμενων στο Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού ως Αναθετουσών Αρχών κατά το άρθρο 6, παρ. 2, εδάφιο β' του ν. 4412/2016 (ΦΕΚ/Α'/147).
12. Το Π.Δ. 24/2019 «Μελέτη και εκτέλεση Αρχαιολογικών εν γένει έργων».
13. Την με αρ. πρωτ. ΥΠΠΟΑ/ΓΡΥΠ/136505/3066/15-03-2020 (ΦΕΚ912/Β/17-03-2020) (ΑΔΑ:9ΚΒ14653Π4-ΑΙΤ) υπουργική απόφαση με θέμα: «Μεταβίβαση αρμοδιοτήτων της Υπουργού Πολιτισμού και Αθλητισμού στους Προϊσταμένους των Περιφερειακών και Ειδικών Περιφερειακών Υπηρεσιών αρμοδιότητας της Γενικής Διεύθυνσης Αρχαιοτήτων και Πολιτιστικής Κληρονομιάς και στους Προϊσταμένους των Περιφερειακών Υπηρεσιών αρμοδιότητας της Γενικής Διεύθυνσης Αναστήλωσης Μουσείων και Τεχνικών Έργων του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού».
14. Την με αρ. πρωτ. ΥΠΠΟΑ/ΓΔΟΥ/ΔΠΟΔΤΠ/ΤΕΠ/148284/332/9580/6169/1350 //23-03-2020 (ορθή επανάληψη) απόφαση της Υπουργού Πολιτισμού και Αθλητισμού με θέμα " Ορισμός δευτερεύοντων διατακτών στο Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού (ΑΔΑ ΩΖΟ24653Π4-ΛΚ3)
15. Το Ν. 4858/2021 (ΦΕΚ 220/Α/19-11-2021) «Κύρωση Κώδικα νομοθεσίας για την προστασία των αρχαιοτήτων και εν γένει της πολιτιστικής κληρονομιάς».
16. Το Π.Δ. 63/2005 «Κωδικοποίηση της Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα» (ΦΕΚ 98/Α'/22-4-2005).
17. Το Ν. 1958/1991 (ΦΕΚ122/τ.Α'/1991 « Τρόπος εκτέλεσης αρχαιολογικών έργων».
18. Τις διατάξεις του Ν. 4270/2014 (ΦΕΚ143/Α/28.6.2014) Αρχές δημοσιονομικής διαχείρισης και εποπτείας (ενσωμάτωση της Οδηγίας 2011/85/ΕΕ δημόσιο λογιστικό και άλλες διατάξεις).
19. Του Ν. 4049/2012 (ΦΕΚ35/Α/23.2.2012) «Αντιμετώπιση της βίας στα γήπεδα, στο Ντόπιγκ , των προσυνηνομένων αγώνων και λοιπές διατάξεις».
20. Το Ν. 3861/2010 (ΦΕΚ 112/Α'/13-7-2010) περί «Ενίσχυσης της διαφάνειας με την υποχρεωτική ανάρτηση νόμων και πράξεων κυβερνητικών, διοικητικών και αυτοδιοικητικών οργάνων στο διαδίκτυο - Πρόγραμμα Διαύγεια και άλλες διατάξεις».
21. Το Ν.4013/2011(ΦΕΚ 204/Α'/15-09-2011) «Σύσταση ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων και Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων».
22. Του Ν. 4314/2014 (ΦΕΚ 265/2014) «Α) Για την διαχείριση, τον έλεγχο και την εφαρμογή αναπτυξιακών παρεμβάσεων για την προγραμματική περίοδο 2014-2020...», όπως ισχύει.
23. Το Π.Δ. 83/2019 (ΦΕΚ Α121/Α/09-07-2019) «Διορισμός Αντιπροέδρου της Κυβέρνησης, Υπουργών, Αναπληρωτών Υπουργών και Υφυπουργών».
24. Το Π.Δ. 84/2019 (ΦΕΚ123/Α/17.07.2019) «Σύσταση και κατάργηση Γεν. Γραμματέων και ειδικών Γραμματέων /Ενιαίων Διοικητικών Τομέων Υπουργείων».
25. Την υπ' αρ. 57654/12-05-2017 ΥΑ (ΦΕΚ 1781/Β/13-05-2017) «Ρύθμιση ειδικότερων θεμάτων λειτουργίας και διαχείρισης του Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων (ΚΗΜΔΗΣ) του Υπουργείου Οικονομίας και Ανάπτυξης».
26. Την Υ.Α. ΥΠΠΟΑ/ΑΤΝΕΚΕ/356112/929/2-7-2019 (ΦΕΚ 2837/Β5-7-2019) «Κανονιστικό πλαίσιο για την εκπόνηση και την εκτέλεση εργασιών σε ακίνητα .
27. Την υπ' αριθ. πρωτ 1624/31.01.2024(ΑΔΑ:ΨΚ1ΖΗ-5ΕΝ) απόφαση του Αναπληρωτή Υπουργού Εθνικής Οικονομίας κ Οικονομικών με την οποία εγκρίθηκε η ένταξη σε έργα της ΣΑΝΑ 514 - ΠΔΕ 2024.
28. Την υπ' αρ. πρωτ. ΥΠΠΟ/27924/22-02-2024 (ΑΔΑ: 961746ΝΚΟΤ-5Ο0) Υπουργική Απόφαση «Κατανομή πίστωσης ως προκαταβολή των έργων της ΣΑΝΑ 514 - ΠΔΕ 2024 από τις διατιθέμενες πιστώσεις τους».
29. Την αρ. πρωτ. 121662/05-04-2024 (ΑΔΑ: 9Ε7Ζ46ΝΚΟΤ-ΛΦΡ) Απόφαση για την έγκριση εκτέλεσης εργασιών του έργου «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην

- Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων» απολογιστικά και με αυτεπιστασία από την Εφορεία Αρχαιοτήτων Κοζάνης
30. Τον υπ' αρ. πρωτ. 157047/11-04-2024 (ΑΔΑ: 6Υ4Ο46ΝΚΟΤ-ΔΤΦ) Ορισμό Υπευθύνου Λογαριασμού στο έργο 2022ΝΑ51400070 της ΣΑΝΑ 514-ΠΔΕ 2024
 31. Την υπ' αρ. πρωτ. 156851/09-04-2024 (ΑΔΑ: ΨΨΗ746ΝΚΟΤ-Τ3Α) Ορισμός ομάδας επίβλεψης του έργου «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων», που χρηματοδοτείται από τις πιστώσεις του έργου με κωδικό 2022ΝΑ51400070 5150382 «ΕΠΕΙΓΟΝΤΑ ΕΡΓΑ, ΕΠΑΝΕΚΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΜΟΥΣΕΙΩΝ (π.κ. 1960ΣΕ01400002) (2014ΣΕ51400009)», της ΣΑΝΑ 514 ΠΔΕ 2024.
 32. Το υπ' αρ. πρωτ. 317450/18-07-2024 αίτημα της ομάδα επίβλεψής για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».
 33. Την υπ' αρ. πρωτ 320966/19-07-2024 έγκριση του ανωτέρω αιτήματος και της από 18-07-2024 συνημμένης τεχνικής έκθεσης της ομάδα επίβλεψής για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».
 34. Το υπ' αρ. πρωτ 323028/22-07-2024 (ΑΔΑΜ:24REQ015171241) πρωτογενές αίτημα για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».
 35. Την υπ' αρ. πρωτ. 325835/24-07-2024 (ΑΔΑ: 9Ψ36Α46ΝΚΟΤ-ΔΩ1) (ΑΔΑΜ: 24REQ015180684) έγκριση πρωτογενούς αιτήματος για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».
 36. Την υπ' αρ. πρωτ. 331132/26-07-2024 (ΑΔΑ: ΨΑΣΨ46ΝΚΟΤ-ΟΟΘ) (ΑΔΑΜ: 24PROC015200822) πρόσκληση υποβολής προσφοράς για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».
 37. Τις υπ' αρ. πρωτ. ΥΠΠΟ/336666/31-07-2024 προσφορά (ANDREW HENDRY) και την υπ' αρ. πρωτ. 343313/02-08-2024 (LEXICON TRANSLATION E.E)
 38. Την υπ' αρ. πρωτ. 344705/05-08-2024 εισήγηση επιλογής αναδόχου της ομάδας επίβλεψης του έργου, για την ανάθεση παροχής υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του

του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».

39. Την υπ' αρ. πρωτ. 345156/05-08-2024 έγκριση της ανωτέρω εισήγησης
40. Την υπ' αρ. πρωτ. 345132/05-08-2024 γνωμοδότηση-εισήγηση επιλογής αναδόχου της επιτροπής διενεργείας απευθείας αναθέσεων, παροχής υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».
41. Την υπ' αρ. πρωτ. 345325/05-08-2024 έγκριση της ανωτέρω γνωμοδότησης- εισήγησης
42. Την υπ' αρ. πρωτ. 345934/05-08-2024 (ορθή επανάληψη 05-08-2024) πρόσκληση αναδόχου για την υποβολή απαραίτητων δικαιολογητικών συμμετοχής και σύναψης σύμβασης, για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».
43. Την υπ' αρ. πρωτ. ΥΠΠΟ/345986/05-08-2024 υποβολή απαραίτητων δικαιολογητικών συμμετοχής και σύναψης σύμβασης, του Αναδόχου(ANDREW PHILIP HENDRY).
44. Την ύπαρξη των αναγκών πιστώσεων του έργου «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων» που εκτελείται απολογιστικά και με αυτεπιστασία από την Εφορεία Αρχαιοτήτων Κοζάνης.
45. Την ανάγκη μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων».

Αποφασίζουμε

Εγκρίνουμε την δαπάνη και την απευθείας ανάθεση για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στα αγγλικά των ενημερωτικών οδηγιών καθώς και των ψηφιακών εφαρμογών του Αρχαιολογικού Μουσείου Αιανής και της Αρχαιολογικής Συλλογής Κοζάνης, για τις ανάγκες εκτέλεσης του του έργου: «Εργασίες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής και στην Αρχαιολογική Συλλογή Κοζάνης στο πλαίσιο της Πιστοποίησης Μουσείων», συνολικής αξίας χιλίων τετρακοσίων εξήντα τεσσάρων ευρώ (1.464,00€) (Απαλλασσόμενων από καθεστώς Φ.Π.Α), συμπεριλαμβανομένου λοιπών νόμιμων κρατήσεων, crn: 79530000-8: Υπηρεσίες μετάφρασης, στον Ανάδοχο ANDREW PHILIP HENDRY, Μεταφραστής Α.Φ.Μ. : 044954002, Δ.Ο.Υ : Δ Θεσσαλονίκης Διεύθυνση: Σεβίλλης 5 , Τ.Κ. 54633 ΤΗΛ.: 2310256002, σύμφωνα με την ΥΠΠΟ/336666/31-07-2024 οικονομική του προσφορά η οποία κρίθηκε η πλέον συμφέρουσα.

Η δαπάνη θα βαρύνει τις πιστώσεις του έργου με κωδικό 2022NA51400070 5150382 «ΕΠΕΙΓΟΝΤΑ ΕΡΓΑ, ΕΠΑΝΕΚΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΜΟΥΣΕΙΩΝ (π.κ. 1960ΣΕ01400002) (2014ΣΕ51400009)», της ΣΑΝΑ 514 ΠΔΕ 2024.

Οι επιμέρους λεπτομέρειες θα καθοριστούν στη σχετική σύμβαση που θα υπογραφεί μεταξύ της Εφορείας Αρχαιοτήτων Κοζάνης και τον Ανάδοχο .

Η Προϊσταμένη της Εφορείας

Αρετή Χονδρογιάννη-Μετόκη
του κλάδου ΠΕ Αρχαιολόγων

Κοινοποίηση: ANDREW PHILLIP HENDRY
Email: ahendrythess@gmail.com